Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wprowadziwszy Go oszczerca na górę wysoką pokazał Mu wszystkie Królestwa świata zamieszkałego w chwili czasu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wyprowadził Go diabeł na górę\* i w jednej chwili pokazał Mu wszystkie królestwa (zamieszkanego) świata.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wprowadziwszy go, pokazał mu wszystkie królestwa (świata) zamieszkałego w chwili czasu.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wprowadziwszy Go oszczerca na górę wysoką pokazał Mu wszystkie Królestwa świata zamieszkałego w chwili czasu |

1. 1) na górę; εἰς ὄρος, W (IV/V); diabeł na wysoką górę, A (V), brak: א (IV), k w w l : <x>470 5:8</x>; <x>490 4:5</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) zamieszkanego świata, οἰκουμένη; <x>490 2:1</x> ozn. cesarstwo rzymskie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 16:26</x> [↑](#footnote-ref-4)